

Back Translation of the Mag-anchi Primer

Kurt & Margaret Storck San Martin, Bamban, Tarlac

Page 1. Vowel Review

- Instructions: 1. Read the letter and its companion.
2. The student writes the companion letter (mate) alongside letter.
3. Connect the letters that have the same sound.

Page 2. Auditory-Visual Lesson 1

1. Picture of an extinguished light with the word “extinguished” printed under it.

2.

Picture of two people sleeping with the word “nabêlew” meaning “sleeping” near the picture.

Picture of a broken bottle with the word “napha” meaning “broken” near the picture.

Picture of a dead carabao with the word “natsi” meaning “dead” near the picture.

Picture of a cardboard box with the word “kahon” printed near the picture.

Picture of a snake with the word “utan” printed nearby.

Picture of steps to a house with the word “eran” printed near the picture.

3. Writing-The teacher shows how to write the letter “n”.

4b. dead 5. beads, pus, went ahead, dwarf, shadow
shadow

dwarf 6b. sat on, therefore, rice, dripped

7. beads, pus, went ahead, already, dwarf, shadow

8. beads, Ana, Nona, Nini, dwarf

9. Ana’s beads, Nona’s beads, Dwarfs’s beads

10a. Same as 9. With “true” or “not true” to be circled.

Margin Dir. BT for #8: The teacher says that the “N” is a capital “n” for the name Nona. 9. 10a.

17. beads, Nini, dwarf, shadow

18. beads, Ana, Nona, Nini, Dwarf

19. The bead of Nona

Margin Page 8 19. They the name what is pictured,
They choose, the letter from the box,
What they write is
“uno ni Nona”

20. in-uno = to wear or put on

21.

Story #1 page 9.

Nini put on Ana’s necklace.

Nini put on Nona’s necklace.

Nini put on Unano’s necklace.

Rest is just repetition of used words.

Margin Dir BT for #20: The teacher says that a hyphen is needed in the word “in-uno” so that it can be read well.

27a. 1. Nona’s shadow. T or F (It is important to look at the pictures & captions in 26)

2. Ana’s shadow. T or F (and compare them with the picture at the side in 27a)

28. Anino na. Her/His shadow

Lesson 2

1. wood

2. mushroom child

kettle chicken

squash bolo knife

4b. older sibling 5. fingernail, left, wound, sibling, when

finger nail 6b. to redeem something,
fish cackle, child, steam cook, to sit.

7. same as already used

8. kinnan = ate non meat kinna = ate meat

9.

Story #2 page 15.

Nini ate the cooked rice of Ana.
Nini ate the meat of Ana.
Nini ate the cooked rice of Nona.
Nini ate the meat of Nona.

Margin Dir. BT for #8: The teacher says that the capital “K”
Is like this and that it is needed for the beginning of
Sentences. 9. 10a.

15b. She ate the fish of Ana.

17. child, a name(cackle), ate(non meat), climbed
19. cooked rice, child, beads, fingernail/thumbnail

20. sat on

21.

Story #3 page 19.

Nini sat on the necklace of Ana.
Nini sat on the necklace of Nona.
Rest is all repetition of words already used.

Story #4 page 21.

Nini sat on the necklace of Unano.
Nini sat on the necklace of Kakak.

28. Uno na. Her beads

Lesson 3

1. fine toothed comb

2. chicken foot human foot
 pants corn
 spout cockroach

4a. banana 5. Match box, dog, mud dauber, you, vomit
 vomit 6b. roll up sleeves or fold
 who whispered

7. vomit, slide hair between fingers, who/what, you, fold, dog

Story #5 page 25.

I am Hani.
Kiko is my child.
Ana is my child.
Nona is my child.
Nini is my child.
Kakak is my older sister.

17. slide hair between fingers, fold, you, I/me

18. dog, I/me, scale, box, to fold

19. box, dog banana, chicken foot, smoke

20. Hiccaped,
Story #6 page 29.

Kakak is the older sister of Hani.
Kakak hiccuped.
Nini is a child of Hani.
Nini hiccuped.
Nona is a child of Hani.
Nona hiccuped.

25. 1. Scraped, will fold or roll up as in sleeves.
 2. rolled up, scraped
 3. girl's names
 4. hiccup, clear throat and split
 5. scraped, will scrape
 6. blame (past), blame (future)

Story #7 page 31.

Kiko is the child of Hani.
Kiko is the older-brother of Nini.
Nini stuck kiko's banana in his box.
Then she sat on his box.
Kiko was not able to eat his banana.

27a. 1. Nini stuck Kiko's banana in his box. T or F

2. Nini ate Kiko's banana. T or F

28. Anak na hi Kiko. Her child is Kiko.

Lesson 4

1. stick/twig

2. root

arrow

noisy tree insect

comb

fire

tail

5. ooze, yoyo, red cloud, therefore, wood

6b. ant, deer, we (ex) I, mother, boy's name

8. the,naano = happened, put in /stuck, sat on, therefore

Story #8 page 35.

The banana which Nini put in Kiko's
box and sat on was not smashed. Therefore
Nini was able to eat a banana. Kiko
was not able to eat his banana.

17. I, we (ex.), a name, a name

19. noisy tree insect, tree, tail, knife, deer

20. when, none, dog, noisy tree insect, vomit (object focus)

Story #9 page 39.

When Kiko's dog had nothing to eat,
he ate a noisy tree insect. He vomited the
noisy tree insect up. When he vomited it up
Nini had to vomit.

22b. 1. What did Kiko's dog eat?

2. Who had vomited?

Story #9a page 41.

Nini vomited up Kiko's banana which she had eaten. Kiko blamed Nini.

- 27b. 1. What did Nini vomit?
2. Who did Kiko blame?

28. Hinêhê na ya. He blamed her/she blamed him.

Lesson 5

1. neck

2. saw

civic cat

cock

ipil leaf

gun

pants

4b. after while, neck, lice egg

5. later, head, ice, neck, red cloud

6b. day, bamboo floor, leg muscle,
file, wound around,
name of village.

7. day, file, bamboo floor, follow, wound around, leg muscle

8. husband, sewed, went to see, forest, go along, brought home, to them

Story #10 page 45.

The older sister of Hani is Kakak.

Kakak sewed. Her husband is Yoyyoy. He went to see their bananas in the forest.

Nini went along. They saw Yoyyoy and company's bananas. They took them home with them.

Margin Dir. BT for #8: The teacher says that the capital "L" is like this.

17. a village, wrapped around, file, leg muscle

19. file, neck, sun, beads, coconut shell

20. slit throat, throat, deer, to them

Story #11 page 49.

Ninoy is Hani's younger sibling. Ninoy was

able to see a deer in the forest. Ninoy went after the deer that he saw. When he saw the deer he slit its throat. After he had slit the throat of the deer, he took it home to them.

- 22b. 1. What did Ninoy see in the forest?
2. Who was able to slit the deer's throat?

25. 1. sun/day, to them 2. name of girl, is that so? 3. boy's name, who/what
4. went, go along to 6. husband of Hani, husband of Nona

Story #12 page 51.

Ana is the older sister of Nini.
Ana is looking for nits on the head of her sister Nini. Ana slides the nits between her two fingers off the hair. There aren't many nits in Nini's head.

- 27b. 1. Ana looks for nits on the head of
2. There are fewer nits on the head of

28. Hik hik ên nay liêh. She slides off the nits.

Lesson 6

1. chicken
2. peanut water
 eye rain cloud
 corn needle

4b. chicken, you (pl), one, climb

5. you(pl), one, crumb, climb, doll

6b. pain, opened eyes, 6, drink, brooding (chick)

8. only five, brood, determiner (the), five

Story #13 page 55

Hani's friends have six chicken's. They ate one. Therefore There are only five. Their five chickens are nesting chickens.

- 10c. 1. Hani's friends have one chicken. T or F
2. The five chickens are nesting chickens. T or F

17. drink, inner feelings, chicken, so that/in order to

Story #14 page 59.

Lino and company have corn. Nini went along to the place where their corn was. They were able to bring six ears home. Nini and company steam cooked the corn which they brought home.

22b. 1. Who brought corn home?

Nini & friends

Kakak & friends

2. Who cooked their corn?

Louie

Kakak

Nini

24b. 1. Nini followed along to where their corn was.

2. They were able to bring six ears home.

3. Nini & friends steam cooked their corn.

25. 1. names of girls 2. corn, there is/have 3. one, corn 4. names of boys 5. Lino brought the corn home, Lali brought the chicken home

Story #15 page 61.

There were six mushy bananas on the chair Nini sat on. Kiko, the older brother of Lino accidentally sat on those mushy bananas. Kiko was angry at his younger sister Nini.

28. Ali na hi Nini. Nini is his younger sister.

Lesson 7

1. house

2. ball gnaw as rat

pig

owl

4b. guava, mouth, life

middle, flower

5. chin, ubi, dummy, horse, guava

6b. work, gnawed, sternum

8. monkey, woman, raise, guava, like very much

Story #16 page 65.

Lino and company (family) have a female monkey. The monkey of Lino was raised by his younger brother Biboy. Their monkey really loves guavas. There are guavas at Biboy's house. When Nini the daughter of Lino was a little bigger (little older), Lino took the monkey to their house. Nini gave gnawed-on-guavas to their monkey.

- 10c. 1. Lino's family has a male monkey. T or F
2. There are guavas at Biboy's house. T or F

Margin Dir. For #8 The teacher says that a hyphen is needed when a word is repeated like "labay-labay" or "bali-bali" and others. The capital letter "B" is like this.

17. top, iron, thin bamboo, yawn

19. snail, duck, owl, cow, house, rat gnawing corn

20. recently/new, able to climb, climbed

Story #17 page 69.

When the monkey was still new at Lino's house, she climbed up a guava tree. Nini wanted to but she was not able to climb the guava tree. The monkey ate many large guavas. "Give some". Nini said to her. The monkey gave Nini six guavas.

- 22b. 1. Who climbed up a guava tree?
Lino's monkey
Lino's pig
2. Who was not able to climb the guava tree?
Biboy's monkey
Nini

25. 1. name of town, Holy 2. guava, swollen 3. names of villages
4. a little large, large 5. raise a child/animal, name of a boy 6. That's the one, that's why

Story #18 page 71.

Lino's monkey did not get full on guavas. She really liked bananas. She went to the bananas by the side of the Lino's family house. She filled up on their bananas. Nini was angry with the monkey.

27b. 1. Who did not get full on guavas?

Lino

Lino's family monkey

2. What did the monkey go to?

The guava tree

The banana plant

28. Labay-labay nay haa. She/He really like bananas

Lesson 8

- | | | |
|---------------|------------|---|
| 1. pail | | 4b. dipper, sewn, sugar cane, name of tree, |
| 2. sugar cane | mushroom | small lizzard |
| arm | mud dauber | 5. sugar cane, soy sauce, stitch, a tree |
| dipper | coconut | 6b. chew something hard,
three, pregnant, bone |

7. dipper, bridge, arm, bone, curly, mud dauber

8. stabbed, name of a place, snake, boy's name, bolo, side of

Story #19 page 75.

One day Nini went to Malaotek to the house of Tonyo, the older brother of Lino. Nini saw a snake at the side of Tonyo's house. Tonyo has a bolo. He planned to chop up the snake but instead cut his knee.

10c. 1. Tonyo has a bolo. T or F

2. Nini saw a snake on the side of Tonyo's house. T or F

Margin Dir. BT for #8: The teacher says that the capital "T" is written like this.

17. expelled gas, saw, hurt/sore, tripped

19. bucket, mud dauber, dipper, sugar cane, sweet potato, eye

20. bandage/wrap, knee, now/then, carry on back over shoulders

Story #20 page 79.

Lino and Tonyo have an older brother named Maykel. When Tonyo cut his knee at Malaotek, Maykel bandaged Tonyo's knee. Then Maykel carried Tonyo on his back to Nini's house.

- 22b. 1. Tonyo cut/chopped his knee at ...
2. Maykel bandaged the knee of ...

25. 1. bandaged, leg muscle 2. noisy tree insect, bridge 3. obedient, follower
4. stab(future), stab(past) 5. side of , see 2 6. water, Kinamkam = to grab for oneself.

Story #21 page 81.

Lino has a vehicle. When he saw the knee of his older brother Tonyo, they put Tonyo in the vehicle to go to town. In town they sewed up the knee of Tonyo. They bandaged up his knee and then they brought him home. Tonyo will be at Nini's house for a while as he is not able to go to the mountains.

- 27a. 1. Lino has a vehicle. T or F
2. Maykel and Co. went to town. T or F

28. Main hakayan hi Lino. Lino has a vehicle.

Lesson 9

1. coconut
2. leaf 4a. name
branch dragon fly 5. new bamboo shoot, hair
beans lip, crisp rice in
bottom of pot, heard

6b. dying, mushroom, arrive, about, monggo beans, sweet, dragon fly.

8. a place, boy's name, to gather, mushroom, many, able to pick up, get lost, cry baby, just arrived

Story #22 page 85.

Lino went to Tanubong to the house of his younger brother Yangyangngan because he needed to gather

oyung. Nini followed along in order to see her younger sibling Matangih(cry baby). As soon as they arrived in Tanubong, the cousins went into the forest to pull up/ gather mushrooms. They found lots of mushrooms in the forest. When they had pulled up lots of mushrooms they wanted to go home but were lost.

10b. 1. Where did Lino go?

To Tanubong to the house of his younger brother.

To Mataba to the house of his mother.

2. Why did the two cousins go into the jungle?

They gathered guavas

They pulled up mushrooms

17. name of girl, name, a place, a nickname(cry baby)

18. a place, gather/pull up, cry baby, just arrived, a boy's name.

19. chair, leaf, dragon fly, boat, branch, cage

20. go home, kind of tree, cried, get bitten, prayed, long time, torch/light

Story #23 page 89.

When Nini and company were lost, when they were not able to get home, they just slept under a balayyong tree. They cried for it was night already. They were afraid that they might be bitten by a snake. They prayed. After a short time their fathers came carrying torches. They went home with their fathers accompanying them.

22a. 1. Nini and Co. cried because it was night already. T or F

2. They were afraid they would get bitten by a snake. T or F

25. 1. arrived, just arrived 2. father, pigs snout 3. Names of boys

4. cried, name of girl 5. leaf, under 6 gnawed, early morning

Story #24 page 91.

Early the next morning they went with their fathers to the forest to gather oyung reeds (used for fences) as Lino will take them to his house. They saw a Taining, Taklabang and a Talimbayungan (all birds) on a Kalibangbang in the forest. They were not able to take any birds home as their fathers did not bring their bows. When it was early morning

Nini and Co. returned to their houses.

28. Ayn hilan naiuli. They were not able to bring anything home.

Lesson 10

1. crab
2. centipede water buffalo 4b. spider, crab, teeth
 sheath mountain top 5. carry, tooth, listen, crab, can for measuring
 spider bed

6b. weed, adultery, weed, weed, spill, leave behind

7. weed, weed, spill/pour out, leave behind, untouched forest, other/different

8. once, to weed, burned field, pull up, kind of weed (3), other, dig out

Story #25 page 95.

Once Nini and company went to weed the hillside field of their father. They pulled out tanggotong, taneg-teg and malatagyang (all weeds) as well as other weeds. When they were digging out some newly growing bamboo, Ana saw a Galakgak snake. Their father killed the snake. Nona took the Galakgak home and they ate it.

- 10c. 1. Who will weed the hillside field of their father?
 Namita hilan Nini ta maninhin hilan uling lan tatang la.
 2. Who killed a snake?
 Tinabtab nan tatang la ya galakgak.

17. prime forest, strum guitar, pull up, another

18. dig out, other/different, left behind, weed, prime forest

19. crab, centipede, spider, bat, hand, rain cloud

20. slice, cut, hand, sayed behind, just

Story #26 page 99.

While Nini was slicing up the snake she cut her

hand. She washed the wound with the water from boiled quava leaves. The wound on her hand did not swell/get infected now. She did not go along to the field again for the wound was big. She stayed home.

22c. 1. When she sliced up the snake, what was wounded? Gamêt na. Her hand
2. Who was left at the house? Nini

25. 1. to call/name, name of girl 2. bring home, able to 3. father, measuring container
4. guard, brought #5 vehicle, town 6. a tree, a bird

Story #27 page 101.

When they came back from the field, they brought elephant ear roots and a mango for Nini. Nini was happy when she saw the mango that they brought for her. They cooked the elephant ear roots as they were hungry. The root Nini ate made her throat itch because it was not thoroughly cooked. She did not get angry as she had a mango.

27b. 1. What did they take for Nini?
a mango
a guava
2. Why did they cook the biga root?
They were happy already.
They were hungry already.

28. Anlonohên hilay na. They are starving already

Lesson 11

1. butterfly
2. plate roof 4b. umbrella, trunk, true, 7
umbrella lid 5. why, cricket, grandparent
shovel clothes choose, add

6b. blow, lid/cover, old clothes, bird, chaff, roof

7. blow, lid, old clothes, bird, chaff, roof.

8. plateau where coconuts grow, arrived, a place, early, shot with an arrow, cousin, add

Story #28 page 105.

Nini went to Patal Ongot. Kiko went with her. They slept at Malakapa for it was night when they arrived. The next dawn they continued their travel. Kiko was able to shoot two birds with his bow and arrow. When they arrived at Patal Ongot their cousins cooked sweet potatoes. They added the birds(patêk & hêkêp) Kiko had shot.

- 10b. 1. Where did Nini go?
to Mataba
to Patal Ongot
2. Where did they sleep?
at Malakapa
at Bagingan

Margin Dir. BT for #8: The teacher says that this is the way the capital "P" is written.

17. sibling, in the process of going (in travel)
18. torch, butterfly, cousin, feel, plateau
19. papaya, butterfly, umbrella, turtle, scorpion, bed
20. bathe, wash clothes, sun, put away, basket, going home, chopped off, rattan shoots, scrapped, toasted

Story #29 page 109.

When it was evening Kiko and company went for a swim at the river. They washed their clothes and dried them in the sun. When the clothes were dry they put them in their basket. On their way home they chopped off some rattan shoots and scrapped off the thorns. When they got home they roasted them.

- 22a. 1. They washed their clothes and dried them in the sun. T or F
2. On their way home they chopped off rattan shoots. T or F
25. #1. wilted, name 2. roast(in fire), torch 3. plateau, iron
4. boy's name, girl's name 5. hurry, respect 6. bird, cousin

Story #30 page 111.

One dawn Kiko helped his cousins haul water from the river. They got seven containers of water. They saw a bee hive. They cut it down. They cut them up. They put them in one of their bamboo containers. They ate honey.

- 27c. 1. Who went to fetch water? Kiko and his cousins
2. How many containers of water did they fetch? seven

28. Pitooy paying la. Their seven bamboo sections

Lesson 12

- | | | |
|--------------|---------------|-----------|
| 1. eight | | |
| 2. leaf worm | monkey(large) | 4b. eight |
| large roots | rainbow | rattan |
| kettle | stick/twig | arrow |

5. crow, eight, rattan, window, worm

6b. chest, stick, bat, monkey, cliff, rainbow.

8. name of boy, star/a place, forbidden, bitten, grown over trail, Pilih creek, wild fruits, bat

Story #31 page 115.

Once Kiko and his cousin Wangêy went to Bitêwên. Nini wanted to come along. They forbade her to go as there were many cliffs and she might get bitten by a snake as the trail-is-grown-over. Nini stayed behind. When they arrived at the Pilih creek, it was already night time. They saw bats who had eaten palak-palak (wild fruits). They were not able to get any bats to roast as they did not bring their arrows. They just slept there at the Pilih creek.

- 10b. 1. Why are they forbidding Nini to go?
Maybe she would be bitten by a lizard.
Maybe she would be bitten by a snake.
2. Why did they sleep at Pilih Creek?
They slept at Pilih creek because it was night already.
They slept at Pilih creek because it was dawn already.

17. name of tree, cliff, roast, bat.
19. garlic, fish hook, large roots, eight, pants, parakit
20. eel, get, name of tree, firewood, cook, wild banana, wrap in banana leaves and cook, put away

Story #32 page 119.

At dawn they were able to spear some eels. They got some banaw sticks and branches for firewood so they could cook the eels. When they had eaten already, they went on. While they were walking again, they saw some mushrooms. They wrapped-them-in-wild-banana-leaves and cooked some. Some they put away to take with them for their in-laws at Bêtêwên.

- 22c. 1. What did Wangêy and company cook/roast?
They cooked eel.
 2. What did they get so that they might cook the eel?
They got twigs and branches.
25. 1. bat, monkey 2. edible fruit, a place 3. poisonous centipede, a place
4. rainbow, kind of tree 5. Names of girls 6. names of places

Story #33 page 121.

When they arrived at Bêtêwên, they saw a deer, which had died by a Lay-ew tree (tree which has round fruit). They carried-it-on-their-shoulders to their house at Patal Ongot. Then they got a pole to put it in the deer's throat for roasting. When they pressed its throat the Lay-êw fruit which he had eaten came out. He came to life again and ran into the forest. Now they were not able to roast the deer. Instead they cooked the mushrooms.

- 27c. 1. What did they see at the trunk of the lay-êw tree?
They saw a deer which died there
 2. Why weren't they able to eat the deer?
It came back to life again and ran into the forest.
28. Inhabaw la tanay kuwat. They cooked mushrooms instead

Lesson 13

1. water buffalo
2. thorns grater 4b. wild chicken, blood, snout
road fence 5. snout, thorn, wild chicken, rat, séance
rat to fly 7. indeed, discount, grater, bukid is kind of fish, good
8. boy's name, a place, edible root, birds (2), name of tree

Story #34 page 125.

Once Nini and company and Dino her cousin went to Dayday. Dino will give a carabao to his future-in-laws. When they saw a Diyan (eatable root) they dug it out. They were able to shoot-with-bow-and-arrow a danik-dik, and a dikot (all birds). They cooked them with the root. They just slept by spreading roots of the doho tree as it was night. Even the carabao still slept.

- 10a. 1. When they sw the edible fruit they dug it up. T or F
2.They were able to shoot a danikdik bird and pig. T or F

Margin Dir. BT for #8: The teacher says that the capital "D" is like this.

17. fence, fish, just right, happened

18. eatable root, spreading roots, edible root. bird, mother

Story #35 page 129.

While they stayed in Dayday, they were fed Kabulad (root) and Dalag (large fish). They discussed the bride price that Dino will give to his future-in-laws. Dino and company gave a carabao to the mother of Dalin. Dalin will become Dino's wife. After they had given the carabao they returned home. Dino stayed behind to help his in-laws prepare fields for planting. When they finished making fields, Dino started talking of leaving. He invited his wife Dalin to go home with him to his parents place.

- 22c. 1. What did Dino and company give to his future in-laws?
2.Why did Dino stay behind with his in-laws?

25. #1. praise, wishful, #2. vine, name of variety of rice
#5. dowery, around, #6 falsehood, movement

Story #36 page 131.

When Dino and Dalin arrived at the home of Dino's parents, they had their daughter-in-law come in. They bought a soft drink for her. They fed her with a fish and wild chicken which her brother-in-law had shot-with-bow. When they had been at Dino's parents for a long time, Dalin's mother-in-law said to her, "Have your husband build you a house for our house is small". She also said to Dino, "You should build your own house so when your in-laws visit you, they will have a place to sleep." He also built a fence right away for he plans to plant cashew trees.

- 27c. 1. What were Dino and Dalin given to eat when they arrived at their parents? They ate fish and wild chicken.
2. When they had been at the house of Dino's parents for a long time, what did Dino have to make? He made his house.

28. Nanyag yay nan bali na. He made his house.

Lesson 14

- | | | |
|---------------|--------|--|
| 1. key | | 4b. ginger tea, spring, snail, key |
| 2. onion | onion | 5. paper bag, Thank you, fill, kind of monkey, |
| edible beetle | tomato | sack |
| shoe | peso | 6b. safety pin, school, tomato, milk, shoe, pencil |

8. visit, a place, girl's name, ants, bed bugs, swollen

Story #37 page 135.

Once Nini went to visit her cousin at Malasa. The name of her cousin at Malasa is Susan. When she slept at Susan's house, she was bitten by ants. Nini thought she was being bitten by bed bugs, however-to-her-surprise ants had bitten her. Susan got some alcohol to medicine the one bitten by ants as the bites were beginning to swell.

- 10c. 1. Who did Nini go to see?
2. What bit her?

Margin Dir. BT for #8: The teacher says that the capital S is like this.

17. shell or tape, ants, onions, tomatoes

18. visited, clean, thank you, pencil, a fruit

19. eggplant, key, shoe, sack, bowl, comb

20. birds names(3), edible beetle, go get

Story #38 page 139.

When it was dawn, Susan's husband was able to shoot -with-bow-and-arrow a Dinas, Sakokot and a Salaksak. They roasted them. Susan was saying that she saw a lot of edible beetles-near the path to Gayaman. That's why Nini said saying, "Let us go catch some this afternoon." Susan said, "I'll wear shoes as there are many broken bottles near the path."

- 22c. 1. What was Susan's husband able to shoot?
2. What did Susan say?

Story #39 page 141.

When it was afternoon, they went to catch edible beetles. There were nine people in all who went. Susan wore shoes. Nini was bitten by ants again. They were able to fill two sacks of edible beetles. When they went back to their house they put the edible beetles in the ashes. The next dawn Nini and company were talking about going home. Susan said, "Don't go yet. Take these edible beetles to your mother." "Well, thank you for sending some edible beetles with me for mother for she is crazy about edible beetles. They will cook them with tomatoes and new cashew leaves." said Nini.

- 27a. 1. How many sacks were they able to fill with edible beetles?
2. What did they do when they went home to their house? They placed the edible beetles in the ashes.

28. A ka pon mita. Don't go yet.

Lesson 15

1. radio
2. glasses motorcycle 4b. rose, watch, plow
 watch fork 5. Small amount, grasshopper, shy,
 gift ship glasses, watch
7. gang/friends, motor, shy, box, intensifier, ship
8. get ready, teach, names of people(5)

Story #40 page 145.

When the rainy season was near, the students were getting their clothes ready. Also, they who teach were getting their things ready. When the rains came, the ones teaching in Burog were Miss Rika, Mr. Romeo, and Mr. Arman. The ones teaching in San Martin are Miss Marisa, Mr. Elmer, Miss Noemi and Mr. Bernardo. The ones who teach, will teach well and Industriously.

- 10c.1. What do the students do when the rainy season is near?
 They get their clothes ready.
2. Who teaches in Burog?
 Madam Rika, Sir Romeo, Sir Arman

Margin Dir. BT for #8: The teacher says that the capital "R" is like this.

17. motorcycle, ship, shy, rub
19. gun, large lizard, shrimp, fork, motorcycle, cart
20. all the same, able to study, Miss/teacher

Story #41 page 149.

Nini, a very new student, is studying in the first grade in her village of San Martin. Her cousin Roberto, who is from Santa Rosa is staying at their house so that they both are able to study at the same school. Their teacher is Miss Marisa. Miss Marisa is a good teacher.

- 22c. 1. Where is Robert from?
2. Who is good in teaching?

25. #1 cliff & name of tree, #2 village & stick, #3 monkey & bat, #4, 5, 6 all names

Story #42 page 151.

Once Roberto, Nini's cousin, was bitten by a Kolongoro snake. Nini went with him to the nurse. Rena is the nurse in San Martin. She was immediately able to treat Roberto. Rena is good as she knows the medicine for being bitten by a Kolongoro snake. Nini and company gave Rena cooking bananas as payment for the medicine. Rena receives a salary from the government, that's why they only pay for the medicine.

27a.1. Once Roberto was bitten by a kolongoro snake. T or F
2. Rena is good as she knows about medicine. T or F

28. Tinambalan hi Roberto. Roberto was medicined(treated)

Lesson 16

1. lizard
2. pig's snout flute 4b. tea kettle, lizard, earth worm
tea kettle earth worm 5. tea kettle, lizard, flute, pig's snout, scissors
sweet potato scissors
6. Nini said, saying, "Give some." "OK," said the monkey.
7. older sibling, Anna, saying, said, This
8. This, name of bird, girl's name, girl's name, here

Story # 43 page 155

This is a story about Nini, Lino, &Co. who came from visiting in Tsikwi. When we went to Tsikwi, our family was happy for we went there to our cousins, Tsiko and Tsopin. Now we went there on Friday at noon after we had studied. We went directly to Tsikwi. While we were on the way, our family was happy because we were seeing things we had never seen before.

10c. 1.Where did Nini & Co. come from?
2.Who did Nini & Co. visit?

17. tea kettle, lizard, here, this

18. this, gathered, girl's name, promise, this

19. tea kettle, earthworm, sweet potato, flute, scissors, pig's snout

Story# 44 page 159

Now we thought the road going to Tsikwi was good. The asphalt going there was indeed broken up. After a while, the air came out of two of our tires on our truck. I thought we will sleep there on the road but they put the rear end of the truck on the bench with our cargo we were taking to Tsikwi and Tsopin. They drove these two tires of the truck in another in order to have them repaired.

22c. 1. What was broken up?
2. What did they take to Tsiko & Co.?

24b. 1. The road was not good.
2. The place of Tsiko is called Tsikwi
3. Air came out of the tire.

25. 1. girl's name, 2. sack, 3. pour 4. this, 5. this/that 6. pail/pig's snout

Story # 45 page 161

Because there was a bamboo water spout near the road, I got a kettle to boil with water so that I could pour it on tea. While we were drinking tea, they arrived from fixing the tires. I even poured my boiled water from the kettle here on the tea in their cups. When they finished drinking, they put the tires on the truck. We arrived in Tsikwi when it was getting dark. I think it was around 6 o'clock and we had to find their house first. On this evening they prepared for us sweet potatoes and the meat of the Tsikwi. That's why Tsikwi is the name of their place because there are many tsikwi birds that they are able to shoot with bow and arrow there.

27c. 1. What did he pour on the tea? His boiled water
2. Why is Tsikwi the name of their place? Because there are many tsikwi birds there.

Lesson 17

Story # 46 page 163 (This is the beginning of the Transition stories so you will find the use of letters like the "F" in this story.)

There has been a school in Flora for a long time. Years ago only those from Patling taught in Flora, but now there are 6 Aytas from Flora teaching in Flora. Fe Flores teaches Grade I. Felipe Infanta is teaching Grade II. Fernando Ferra is teaching Grade III. Fernan Famalur is teaching Grade IV. Rafi Farin is teaching Grade V. Felix Famanila is teaching Grade IV.

There are studies in Flora from Monday through Friday. There is no interruption to the studying of the children there because those who are teaching them are from Flora. They teach well and they are industrious. The children from Flora are good at reading and math. They are now all studying.

Lesson 18

Story 47 page 165 J

The school at Sta. Juliana is pretty and clean. The sides of the school are shady for they planted many trees. There are also many guavas which the students can eat. Now they are not always coughing and they don't have runny noses for they eat all the guavas they want.

There are many Ayta studying there. There are Ayta Abênlên, Ayta Mag-anchi and Ayta Sambal.

Those studying there are Jestani, Josie, Joan, Jessie, Jellen, Rafi, Diki, Fani, Faji, Jojo, Johnny, Jenny, Junior, Joey, Joel, Juno, Jun, Jimmy, Benji, Juan, Jesus, and James. Some of them are from Infanta, San Jose and others are from San Juan. Many of them are from San Juliana itself.

They really enjoy studying so that they will be able to read everything they want to read. Some of them want to become teachers, pastors, nurses, doctors, lawyers and mechanics. They are studying every day so that they might learn.

Lesson 19

Story #48 page 167 C

For the first time in 1990 a school was built in Camastillis. Captain Narcing Baclay is the one who invited the help of the government in order for the school to be built. His councilmen who also helped were Laling Baclay and Ying Mendoza. The new school has three rooms.

Diego Canduli is the one teaching first grade. Mr. Canduli teaches well. He was trained for teaching first grade. There are many students in first grade. They are Francisco, Merci, Jenci, Cristina, Carlito, Mercit, Carlos, Rico, Luci, Rafi, Riki Michael, Celia and many others.

Jimmy Caogiran is teaching grade II. Jimmy really enjoys teaching. He is industrious and continues to be industrious in his teaching. He is teaching Clarita Cosme, Maricel Cancio, Cory Ocampo, Caridad Lacsamana, Cesar Bacani and many others. Silac Baclay is teaching third grade. Before he was

teaching in Infanta, San Rafael, Florida, Tarlac, Conception, Castillejos, Candelaria and Masinloc. He is happy that he is now able to teach in his own place.

Lesson 20

Story #49 page 169 V

Villa Verde is a restaurant and hotel for those from far away. Virgie, Marivic, and Vilma are cooking there. Marvic and company are good at cooking. Marvin Victoria is the cashier. Rafi Rafael, Jojo Farin and Jesus Fracisco clean there. Marivic, Virgie, Vilma, Rafi, Jojo, Jesus and Marvin are from San Vicente. Once a Victory bus stopped in front of the Villa Verde. All teachers stopped there to eat. They said they were coming from the Visayan Islands and were on there way to Vigan. Marivic and company were happy when they saw Alvin Ventura with them. Even Alvin was happy as he did not know that his village mates were here at Villa Verde.

Lesson 21

Story #50 page 171 Z

At Lugay Park near Bamban, Tarlac there is a restaurant called ZENY's. Many have conducted business there but they don't stay long. Once when they were looking for a cook they accepted Zaldy Sanchez from Sta. Inez. Zaldy had studied about cooking and nutrition. So when he was in charge many people from all over stopped there to eat. Some were from San Lorenzo; Nueva Viscaya, San Juan; Santa Juliana and Zamboanga. Zaldy won't leave there now as he only cooks nutritious food. Even Zaldy's friends from Santa Inez, Vicjo, Carlos, Carlito and Vicente eat there after they have sold produce in Mabalacat. Even those from Balacbac eat there after they have seen the doctor in Concepcion. Inez, his fiancées will be staying there with him after there wedding at Christmas.

Lesson 22

Story #51 page 173

Quezon Garcia and his wife Celia became our neighbors in San Roque Quezon in 1986. Quezon was industrious and was always on trips to get things to sell to the people in San Roque.

He was going to Quiapo looking for things to sell. Sometimes Quintin Quiba would go with him and at other times Quinsay Aquino was his companion.

Because of tiredness from his trips and not being able to eat nutritious food he got sick with TB. He was always coughing and once he vomited blood.

They went with him to the center. They said that if he would spit on their paper three mornings in a row and they found TB, he would get free medicines.

After he had spit three mornings and they confirmed that it was TB, they gave him anti TB medication. He was taking these, but when they were all gone, he did not get more.

That is why he died in 1989. They buried him in San Roque, Quezon.